

Zeitschrift: Heimatschutz = Patrimoine
Herausgeber: Schweizer Heimatschutz
Band: 114 (2019)
Heft: 1: Innerhalb und ausserhalb der Bauzone = Dans et hors de la zone à bâtir

Endseiten

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



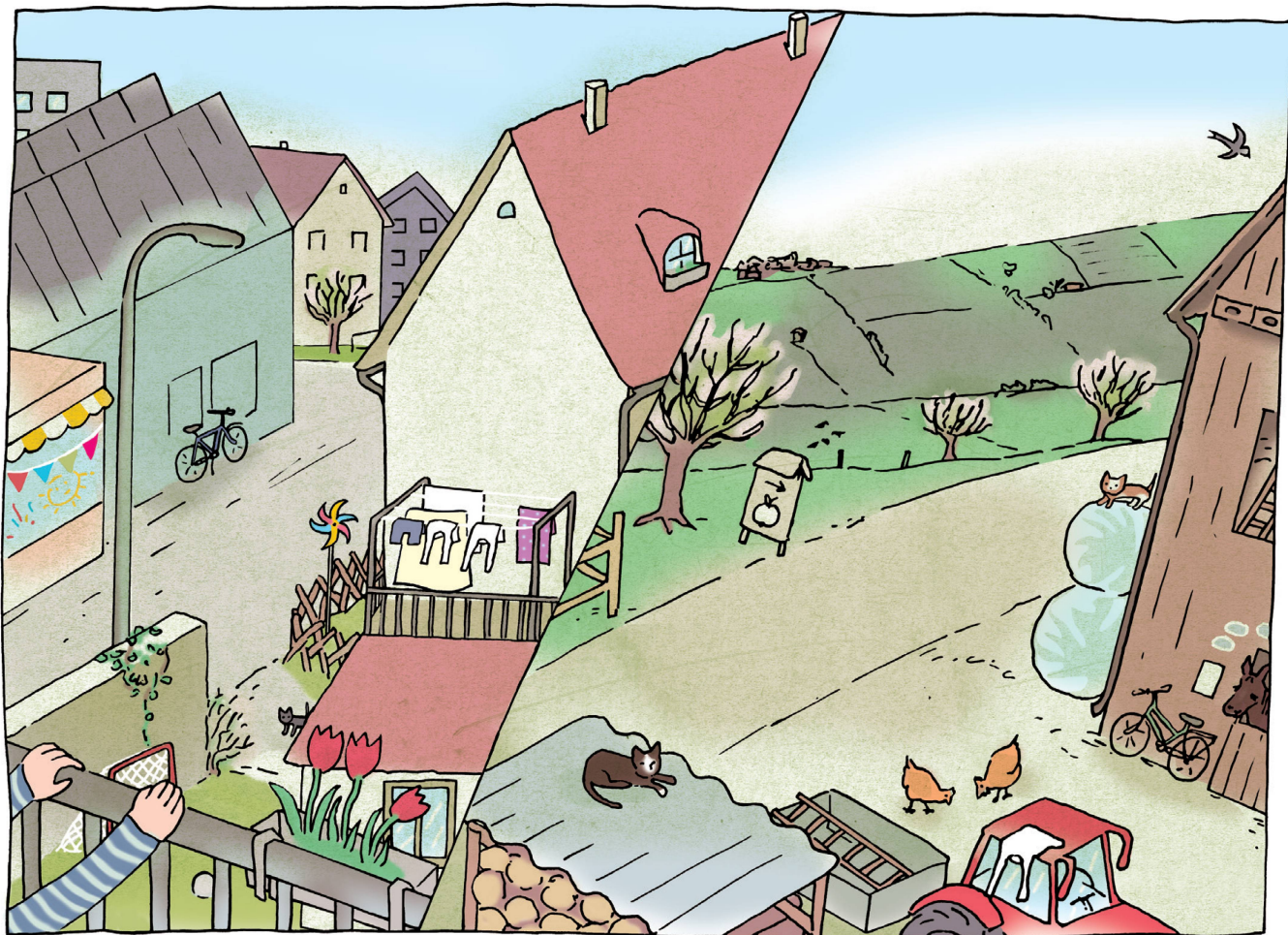
Alles geregelt?

Wenn man mit dem Zug, mit dem Auto oder dem Velo durch die Gegend fährt, sieht man ganz Unterschiedliches in der Landschaft: Felder und Wiesen, Wälder, kleine Siedlungen, Dörfer und Städte. Nicht überall dürfen Häuser gebaut werden, denn es gibt in der Schweiz Baugebiete und Nichtbaugebiete. Aber auch in den Nichtbaugebieten gibt es Gebäude: zum Beispiel Bauernhäuser, Scheunen, Ställe oder Bienenhäuser. Ein grosses Wohnhaus dürfte man dort aber nicht bauen.

Tout est permis?

Lorsque l'on se déplace en train, en voiture ou à vélo, le paysage qui défile est très varié: des champs et des prés, des forêts, de petits groupes de maisons, des villages et des villes. Il n'est pas possible de construire partout, car en Suisse il y a des zones à bâtir et d'autres où on n'a pas le droit de le faire. Mais sur les zones non constructibles, on trouve tout de même des bâtiments, par exemple des fermes, des granges, des étables ou des ruches. En revanche, on ne devrait pas y voir un immeuble d'habitation.

Konzept/Conception: Judith Schubiger, Gabi Beruter/Illustration/Graphisme: Gabi Beruter



SACHEN SUCHEN UND GEWINNEN

Im Bild siehst du eine Bauzone und eine Nichtbauzone. Findest du alle Katzen, Fahrräder, Tulpen, Hühner, Leitern und Pullis? Schau genau in beiden Zonen und male die Blume auf der Antwortkarte richtig aus. Schick uns die Karte bis am 25. April 2019. Vergiss nicht, dein Geburtsjahr und den Absender zu notieren. Unter allen richtigen Einsendungen verlosen wir einen Preis.

Elin Philomena (6) aus Kappel ist die Gewinnerin der Verlosung aus dem Heft 4/2018.

→ Alle bisherigen «Lea, Luc & Miro»-Seiten unter www.heimatschutz.ch/lealucmiro

TROUVE LES OBJETS ET GAGNE!

Sur l'image, tu peux observer une zone à bâtir et une zone non constructible. Trouves-tu les chats, les vélos, les tulipes, les poules, les échelles et les pulls? Regarde attentivement les deux zones et colorie correctement la fleur sur le talon-réponse. Renvoie le talon d'ici au 25 avril 2019. N'oublie pas de noter ton nom, ton adresse et ton année de naissance. Un prix sera attribué par tirage au sort parmi les bonnes réponses.

Elin Philomena (6 ans) de Kappel est la gagnante du tirage au sort du numéro 4/2018.

→ Toutes les pages «Lea, Luc & Miro» précédentes se trouvent sur www.patrimoinessuisse.ch/lealucmiro.

GESCHÄFTSSTELLE/SECRÉTARIAT

Schweizer Heimatschutz/Patrimoine suisse
Villa Patumbah
Zollikerstrasse 128, 8008 Zürich
T 044 254 57 00
info@heimatschutz.ch, www.heimatschutz.ch,
info@patrimoinesusuisse.ch, www.patrimoinesusuisse.ch

Geschäftsführer/Secrétaire général:

Adrian Schmid

VORSTAND/COMITÉ

Präsident/Président:

Prof. Dr. Martin Killias, Lenzburg AG

martin.killias@heimatschutz.ch

Vizepräsident/in/Vice-président-e:

Daniela Saxer, Zürich

Beat Schwabe, Ittigen BE

Übrige Mitglieder/Autres membres:

Benedetto Antonini, Muzzano TI

Claire Delaloye Morgado, Petit-Lancy GE

Dr. Brigitte Moser, Zug

Julie Schär, Basel

Andreas Staeger, Brienz BE

GESCHÄFTSSTELLEN/SECRÉTARIATS

SEKTIONSPRÄSIDENTEN/PRÉSIDENTS DE SECTION

Aargauer Heimatschutz

Präsident: Christoph Brun, Brugg

Geschäftsstelle: Henri Leuzinger,

Kapuzinergasse 18, Postfach 358,

4310 Rheinfelden, G 061 831 70 05, P 061 831 69 67

Heimatschutz Appenzell A.-Rh.

Präsidentin: Eva Louis, Langenegg 877,

9063 Stein AR, G 071 367 21 12

Heimatschutz Basel

Präsident: Christof Wamister, Basel

Geschäftsstelle: Andreas Häner, Hardstrasse 45,

Postfach, 4010 Basel, G 061 283 04 60

Baselbieter Heimatschutz

Präsident: Ruedi Riesen, Liestal, G 061 921 07 56

Geschäftsstelle: Markus Vogt, Hauptstrasse 6,

4497 Rünenberg, G 061 981 44 46

Berner Heimatschutz

Präsidentin: Dorothee Schindler, Bern

Geschäftsstelle: Kramgasse 12, 3011 Bern,

G 031 311 38 88

Bündner Heimatschutz

Präsident: Christof Dietler, Haldenstein

Geschäftsstelle: Ludmila Seifert-Uherkovich,

Lürlibadstrasse 39, 7000 Chur, G 081 250 75 72

Protecziun da la patria d'Engiadina

Präsidentin: Patrizia Guggenheim,

7606 Promontogno, G 081 822 13 27

Patrimoine suisse, section Fribourg

Präsident (ad interim): Pierre Heegaard,

Stalden 20, 1700 Fribourg,

B 032 654 91 26, P 026 322 61 36

Patrimoine suisse, section Genève

Präsident: Robert Cramer, Genève

Secrétariat: ruelle du Midi 10, case postale 3660,

1211 Genève 3, B 022 786 70 50

Glarner Heimatschutz

Präsident/in: Hans-Rudolf Zopf, Schwanden, und

Judith Gessler, Glarus, G 055 646 76 70

Patrimoine Gruyère-Vevveyse

Präsident: Steve Galley, Grand-Rue 3, 1630 Bulle

Secrétariat: Denis Buchs, case postale 161,

1630 Bulle 1, B 026 916 10 10

Innerschweizer Heimatschutz

Präsident: Conrad Wagner, Stansstadterstrasse 28,

6370 Stans

Geschäftsstelle: Marco Fuchslin,

Steinhofstrasse 44, 6005 Luzern

Patrimoine suisse, section Jura

Präsident: Antoine Voisard, Porrentruy

Administrateur: Georges Daucourt, CP 2202,

2800 Delémont 2, T 032 422 73 89

Patrimoine suisse, section neuchâteloise

Präsident: Denis Clerc, rue des Chevreaux 41,

2300 La Chaux-de-Fonds, T 032 926 40 55

Oberwalliser Heimatschutz

Präsident: Giuseppe Curcio, Terbinerstrasse 11,

3930 Visp, T 027 946 02 83

Schaffhauser Heimatschutz

Präsidentin: Katharina E. Müller,

Postfach 580, 8201 Schaffhausen,

T 052 624 09 69

Schwyzzer Heimatschutz

Präsidentin: Isabelle Schwander, Axenstrasse 12,

6440 Brunnen, P 041 820 46 46

Solothurner Heimatschutz

Präsident: Daniele Grambone, Solothurn

Geschäftsstelle: Tanja Baumberger,

Ravellenweg 12, 4702 Densingen, G 032 622 12 26

Heimatschutz St. Gallen/Appenzell I.-Rh.

Präsidentin: Kathrin Hilber, St. Gallen

Geschäftsstelle: Monika Ebner, Davidstrasse 40,

Postfach 931, 9001 St. Gallen,

G 071 222 07 20

Thurgauer Heimatschutz

Präsident: Uwe Moor, Oberhofen bei Kreuzlingen

Geschäftsstelle: Gianni Christen, Schützen-

strasse 28, Postfach 299, 8570 Weinfelden,

G 071 620 05 10

Società Ticinese per l'arte e la natura (STAN)

Presidente: Antonio Pisoni, Ascona

STAN: Via Borghese 42, CP 1146, 6601 Locarno,

U 091 751 16 25

Patrimoine suisse, section Valais romand

Présidente: Magali Reichenbach,

route de Chippis 14, 1950 Sion

Patrimoine suisse, section vaudoise

Présidente: Béatrice Lovis, Prilly

Secrétariat: chemin des Bulesses 154,

1814 La Tour-de-Peilz,

B 021 944 15 20

Zuger Heimatschutz

Präsident ad interim: Dr. Alex Briner, Cham

Geschäftsstelle: Postfach, 6302 Zug,

G 041 711 13 18

Zürcher Heimatschutz

Präsident: Prof. Dr. Martin Killias, Lenzburg

Geschäftsstelle: Eichstrasse 29, 8045 Zürich,

G 044 340 03 03

FACHVERTRETER

REPRÉSENTANTS DES MILIEUX SPÉCIALISÉS

Anfragen über die Geschäftsstelle des Schweizer

Heimatschutzes/Consulter le secrétariat de

Patrimoine suisse

Dr. Lukas Bühlmann

Gerold Kunz

Rudolf Muggli

Dr. Raimund Rodewald

Christoph Schläppi

STIFTUNG FERIEI IM BAUDENKMAL/

FONDATION VACANCES AU CŒUR DU PATRIMOINE

Villa Patumbah, Zollikerstrasse 128, 8008 Zürich,

G 044 252 28 72, info@magnificasa.ch,

www.magnificasa.ch

PC 85-778179-9

Geschäftsführerin/Directrice:

Kerstin Camenisch

SCHOGGITALER/ÉCU D'OR

Villa Patumbah, Zollikerstrasse 128, 8008 Zürich,

G 044 262 30 86, info@schoggitaler.ch,

www.schoggitaler.ch, www.ecudor.ch, www.tallero.ch

PC 80-4943-5

Geschäftsleiterin/Direction:

Loredana Ventre

EHRENMITGLIEDER/MEMBRES D'HONNEUR

Marco Badilatti, Philippe Biéler, Jacques Bonnard,

Ronald Grisard, Dr. Theo Hunziker, Dr. Caspar

Hürlimann, Dr. Bruno A. Kläusli, Beate Schnitter,

Dr. Andrea Schuler, Hans Weiss

IMPRESSUM

1/2019

114. Jahrgang/114^e année

Herausgeber/Editeur:

Schweizer Heimatschutz/Patrimoine suisse

Redaktion/Rédaction:

Peter Egli (Leitung)

Elisabeth Kopp-Demougeot (traductions)

Irene Bisang (Übersetzungen)

Redaktionskommission/Commission de rédaction:

Gerold Kunz (Vorsitz), Architekt ETH BSA

Peter Egli, Architekt FH/Redaktor

Christian Bischoff, architecte EPFZ

Ivo Bösch, Architekt ETH/Redaktor

Dr. Brigitte Moser, Kunsthistorikerin

Adrian Schmid, Geschäftsführer

Druck/Impression:

Stampfli AG, 3001 Bern

Gestaltungskonzept/Maquette:

Stillhart Konzept und Gestaltung, 8003 Zürich

Erscheint/Parution:

vierteljährlich/trimestrielle

Auflage/Tirage:

18 000 Ex.

Adresse:

Redaktion *Heimatschutz/Patrimoine*,

Villa Patumbah, Zollikerstrasse 128, 8008 Zürich,

T 044 254 57 00,

redaktion@heimatschutz.ch,

redaction@patrimoinesusuisse.ch

ISSN 0017-9817

Nächstes Heftthema:

Kulturlandschaften

Redaktionsschluss: 8. April 2019

Thème du prochain numéro:

Paysages culturels

Délaï rédactionnel: 8 avril 2019



Auch die kleinste Spende ist willkommen:

Postkonto: 80-2202-7

IBAN CH04 0900 0000 8000 2202 7

Tous les dons sont les bienvenus:

Compte postal: 80-2202-7

IBAN CH04 0900 0000 8000 2202 7



Ich bestelle/Je commande

Name, Vorname/Nom, prénom

.....

Strasse, Nr./Rue, n°

.....

PLZ, Ort/NPA, lieu

.....

Telefon, E-Mail/Téléphone, e-mail

.....

Beruf, Geburtsjahr/Profession, année de naissance

.....

Datum, Unterschrift/Date, signature

.....

www.heimatschutz.ch/shop

www.patrimoinesusuisse.ch/shop

* Kantonale Abweichungen möglich:

www.heimatschutz.ch/mitglied

* Les tarifs peuvent différer selon la section:

www.patrimoinesusuisse.ch/membre

Ich bin umgezogen

J'ai déménagé:

Alte Adresse/Ancienne adresse:

Strasse, Nr./Rue, n°

.....

PLZ, Ort/NPA, lieu

.....

Neue Adresse/Nouvelle adresse:

Name, Vorname/Nom, prénom

.....

Strasse, Nr./Rue, n°

.....

PLZ, Ort/NPA, lieu

.....

Telefon, E-Mail/Téléphone, e-mail

.....

Datum, Unterschrift/Date, signature

.....

Sachen suchen und gewinnen!

Trouve les objets et gagne!

Name, Vorname/Nom, prénom

.....

Strasse, Nr./Rue, n°

.....

PLZ, Ort/NPA, lieu

.....

Telefon, E-Mail/Téléphone, e-mail

.....

Geburtsjahr/Année de naissance

.....

Datum/Date

.....

Die schönsten Cafés und Tea Rooms
der Schweiz
*Les plus beaux cafés et tea-rooms
de Suisse*

Die schönsten Inseln der Schweiz –
ab auf die Insel!
*Les plus belles îles de Suisse –
cap sur l'île!*

Die schönsten Museen der Schweiz –
Wissen und Geschichten, Band 1
*Les plus beaux musées de Suisse –
savoirs et histoires, volume 1*

Die schönsten Museen der Schweiz –
Orte der Kunst, Band 2
*Les plus beaux musées de Suisse –
Lieux d'art, volume 2*

CHF 16.–/CHF 8.– für Heimatschutzmitglieder, exkl. Porto

CHF 16.–/CHF 8.– pour les membres de Patrimoine suisse, port exclu

■ Ich bin bereits Mitglied beim Schweizer Heimatschutz.

Je suis déjà membre de Patrimoine suisse.

■ Ich werde Mitglied beim Schweizer Heimatschutz (CHF 70.–
pro Jahr*) und bezahle nur die Hälfte für die Publikationen.
Je deviens membre de Patrimoine suisse (CHF 70.– par an)
et profite des publications à moitié prix.*



Nicht frankieren
Ne pas affranchir
Non affrancare

Geschäftsantwortsendung
Invio commerciale-risposta
Envoi commercial-réponse

Jetzt bestellen
Commander maintenant

Schweizer Heimatschutz
Villa Patumbah
Zollikerstrasse 128
8008 Zürich

Nicht frankieren
Ne pas affranchir
Non affrancare

Geschäftsantwortsendung
Invio commerciale-risposta
Envoi commercial-réponse

«Sind Sie umgezogen?»
«Avez-vous changé d'adresse?»

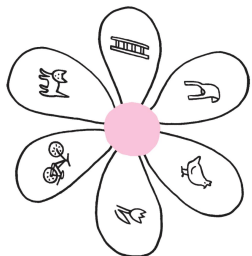
Schweizer Heimatschutz
Villa Patumbah
Zollikerstrasse 128
8008 Zürich

Nicht frankieren
Ne pas affranchir
Non affrancare

Geschäftsantwortsendung
Invio commerciale-risposta
Envoi commercial-réponse

Wie viel Mal kommen
die Dinge im Bild vor?
Färbe die Blütenblätter
entsprechend ein.

Combien de fois apparaissent
les objets dans l'image? Colorie
les pétales en fonction du nom-
bre de fois.



2 x =
3 x =
● ●

Schweizer Heimatschutz
Villa Patumbah
Zollikerstrasse 128
8008 Zürich

Die schönsten Cafés und
Tea Rooms der Schweiz
2. überarbeitete Auflage

Les plus beaux cafés
et tea-rooms de Suisse
2^e édition remaniée

JETZT
BESTELLEN!
COMMANDER
MAINTENANT

SCHWEIZER HEIMATSCHUTZ
PATRIMOINE SUISSE
HEIMATSCHUTZ SVIZZERA
PROTECZIUN DA LA PATRIA

Geniessen Sie Kaffee- und Baukultur: 50 besuchens- werte Cafés und Tea Rooms in der ganzen Schweiz

112 Seiten, Format A6, zweisprachig
Verkaufspreis: CHF 16.–,
Heimatschutzmitglieder: CHF 8.–

Zu bestellen mit portofreier Karte auf der Innenseite
oder unter www.heimatschutz.ch/shop



Café Bar Mardi Gras, Luzern (LU)

Quand culture des cafés rime avec architecture de qualité: 50 cafés et tea-rooms à visiter dans toute la Suisse

112 pages, bilingue
Prix de vente: CHF 16.–,
membres de Patrimoine suisse: CHF 8.–

À commander avec le talon ci-contre
ou sur www.patrimoinesuisse.ch/shop



La Clémence, Genève (GE)

SCHWEIZER HEIMATSCHUTZ
PATRIMOINE SUISSE
HEIMATSCHUTZ SVIZZERA
PROTECZIUN DA LA PATRIA